

BERTSOETAN

ZORTZI NOBIO ETA ZORTZI AMODIO

Neska polit bat jagok Laukizko errien
zortzi nobio jozak urte bi t'erdien
zortzigarrena dauko inoizko larrien
ez ibili baziren fineza garbien

Lenengo nobioa zalako beroen
mutil galanta baina bekoki pardue
aregaz artu banu neure estadue
orain egongo nintzen ondo ezkondu

Bigarren nobioa zan zapatarie
kojue izan ez balitz konsolagarrie
neuk ere banituen orratza ta arie
baina eneban gure nik zapatarie

Irugarren nobioa zala alargune
bazter askon jabe ta erederu jaune
ak ere euki ez balu etxebete ume
egie da zeozer egingo gendune

Laugarren nobioa gauean zan joaten
gelako bentania koska jotzen
aurreko jo ta atzera urten
ori bai, Josepatxo, sarri egin zeunsten

Bosgarren nobioa señor Eusebio
egunian peseta bi daukoz diario

axe izango neunke inor baino obago
berak gure baleu neu konforme nago

Seigarren nobioa Eustajio eulia
fraka zar iñuxente koitedu pobria
ik ere bainduen ezkondu guria
baina eragin eunstan erretiradia

Zazpigarren nobioa zan barrenderue
irabazi eiten eban bastante dime
ak ere euki ez balu zurie burue
beste bat izango zan neronen asmue

Zortzigarren nobioa Jose auzokoa
amazortzi urteko mutil ditzosua
gorputz ederra eta mutiltxo majua
zeuk izan bear dozu neure esposua

Ni zure lengusu ta zu nire lengusin
ibili zaite ortikan ixiltxo beinepein
badakit zabizena kanpotik esaten
despeidatu nozula bentanaren baten

Zu orain ibilteko olakoak esaten
ni zure bentanara enintzen joaten
amaika demoniño bajagok munduen
Josepa lengusiñak engañau ninduen.

Ona emen niri Bengoetxe auzoko Tomas Garai jaunak
kanta eustazan Eustakio jaunaren bertso papeletako atal
batzuk:

EUSKERA TXARRA

Esquetara etorri yatar. Bizkai'ko Foru Aldundiak 1999
urterako argitaratutako arauak. Erderaz eta euskeraz idatzi-
ta dagoz. Ona emen euskerazko izenpurua:

Pertsona Fisikoen

Errentaren

Gaineko Zerga

Arrituta geratu naz batuaren ezintasunaz benetako eus-
keraz jarduteko. Badirudi batuzaleen euskerea gaztelaren
erdalkia bihurtu dala, eta gure izkuntza gauzak adierazoteko
gai ez izanik. erderara jo egin bear dabela. Aztertu dagigun
dalako izenpurua:

Lenengo ta bein, "de las personas físicas" badogu cus-
keraz berba jator auxe: "gizakien" eta ez dau iñongo eras-
penik bear zer dan argitzeko. "Errentari" buruz, badogu itz
ezagun au: "Mozkin".

"Errentaren Gaineko Zerga" idaztea eliztiaren aurkako
astakeri andia da. Euskaldun jator batek erderara biurtzean,
onetaraxe jarriko leuke: "Impuesto de encima de la renta".
Ona emen, beraz, benetako euskeraz zelan idatzi dalako
idazpurua:

Gizakien Mozkiñari

Buruzko Zerga

Euskera txarrak gure izkuntzaren duintasunari kalte
andia dakartso. eta areago erakunde entzutetsu batetik dato-
rrean. Bizkai'ko Foru Aldundiak bizkaitarrek ezagutzen
ez dabon euskera erabilli dagiala. beste astakeri andia da.
Noiz etorriko yaku zentzun apur bat...? Euskera txarrak eta
gaiñera. iñork irakurten ez dauan euskeraz idaztea. ergelke-
ri andienetakoa da. eta diru-galtze burubakoa.

Zubiri'tar Iñaki

Neska polit bat dago Lumoko partian
zazpi nobio ditu ille bi terdian,

Lenengo nobiyoa Eustakio "Eulea"
iñozente koitedu fraka zar pobrea,
arek be euki euen ezkondu gurea
bata laster emoeutsien erretiradea.

Bigarren nobiyoa Jose euzokoa
amazortzi urteko mutil ditzosoa,

amazortzi urte ta emeretz etze,
Jose euzokoagaz ezkondu leitike.

Neure aldetik ere errakuntza bat egin nindun "Andra
Mari Taldea 40 Urte Kantuz Eta Dantzaz" (1995) liburu
ortan, Eustakiori buruz diñodanean: ...Eustakio Olea,
naita Tomas jaunari nik ondo artu: Eustakio "Eulea".

JOSE MARIANO BARRENETXEA

PEDRO PUXANA

Pedro Puxana idazle eta itzultzaile arabarrak Bilboko
XXX Liburu Azokaren "Urrezko luma" jaso zuen atzo Ana
Madariaga Kultura diputatuaren eskutik, euskara eta Euskal
Herriaren alde egindako lan oparogatik. Aramaioko Oletako
apaiza, gaztetatik euskararekin konpromitua, bere herriko eus-
kararen berezitasunak eta edertasunak batu, aztertu eta zabal-
tzen lan handia egindakoa da. Berari zor zaio Araba aldeko
aintzinako euskalkiaren aztunatzat jotzen den Oleta euskar-
aren ezagutza. edota "Bizkaiko Forua" liburuaren itzulpena,
1983an. Aramaioko seme kuttuna, ohorezko euskaltzaina da.

(Oskar) - (DEIA'tik ARTUA)